

## Velázquez

Para entrar en el cuadro BUSCA el objeto escondido



Oleo sobre lienzo, cm 307x367, Madrid, Museo del Prado

### La situación

**1)** Observa la escena. A los dos personajes centrales los llamamos Justino, el de la izquierda y Ambrosio, el de la derecha. Justino y Ambrosio se encuentran, acompañados por sus respectivos séquitos. Fíjate en sus movimientos: Justino se inclina hacia adelante mientras Ambrosio le pone una mano en el hombro.

**1a)** ¿Qué está pasando? Completa las siguientes frases:

- Justino tropieza y está a punto de caer, Ambrosio entonces.....  
.....
- Justino, agachándose, ofrece un objeto a Ambrosio y éste  
.....
- Justino anda con paso inestable por el peso del objeto que tiene en la mano y Ambrosio.....  
.....

**1b)** Inventa para cada situación un breve intercambio de frases

.....  
.....  
.....  
.....

**1c)** ¿Cuál entre las tres situaciones puede ser la más verosímil? Justifica tu respuesta

.....  
.....

Puesta en común

**2)** La respuesta más próxima a la verdad es la **2**: Justino está retratado mientras se inclina, como se puede ver por el movimiento de la pierna derecha, y entrega a Ambrosio un objeto: ¿de qué se trata?

- Su espada
- Una bolsa con dinero
- Un ramo de flores
- Una llave
- Una carta
- Un mapa de la región
- Una botella de champán

**2a)** Justifica tu elección, explicando el significado que el objeto ofrecido puede tener y a qué situación hace referencia.

Por ejemplo: un ramo de flores porque es el cumpleaños de la mujer de Ambrosio y Justino va a ir a su fiesta (máx 3 líneas)

.....  
 .....  
 .....

**2b)** Interacción oral

Ahora defiende tu elección en consideración de la opinión de tus compañeros. Utiliza las expresiones: *No puede ser que...*, *para mí...*, *porque...*, *para que...*, *como...*, *yo creo que...*

**3)** Ahora fijate en los trajes de Justino y Ambrosio. ☀

Te parecen: de etiqueta, militares, de trabajo, de andar por casa  
 y son: lujosos, sencillos, elegantes, austeros, chillones, refinados, modestos.  
 (marca los términos que te parecen más adecuados)



**3a)** Para realizar la descripción de la situación, completa las siguientes oraciones con sustantivos y adjetivos:

Hay dos caballos: del de la izquierda se ve sólo.....

del de la derecha se ven también.....

En el lomo de los caballos están .....

Mira los hombres: todos llevan sombreros que tienen como adorno.....  
 y calzan.....

La ropa es diferente: algunos llevan .....

otros.....

Las armas que aparecen son ..... ☀

## El escenario

**4)** Al fondo aparece : (marca la respuesta que te parece más adecuada)

- Un escenario indefinido
- Un paisaje urbano
- Un paisaje natural
- Un paisaje mixto (natural y urbano)

Justifica tu respuesta indicando las características físicas reconocibles del paisaje elegido

.....  
.....  
.....  
.....

**4a)** El fondo te parece: amplio, luminoso, angosto, lóbrego, detallado, matizado, oscuro, solar..... si quieres puedes añadir otros adjetivos

**4b)** ¿A qué región europea pertenece para ti este tipo de paisaje ☀️ y en qué época del año se realiza este encuentro? formula una hipótesis utilizando las expresiones *a lo mejor, puede ser que, igual, quizás.....* (indicativo/subjuntivo)

.....  
.....  
.....  
.....

**5)** La presencia del humo te sugiere: (marca la respuesta)

- Una comida al aire libre con barbacoa
- Una escena de guerra
- Incendios de verano

Trabaja con tu compañero/a: Inventad un diálogo coherente con la situación elegida

- entre los dos protagonistas - 6 frases cada uno incluídos saludos y despedidas - :
- entre más personajes representados - max 12 intervenciones

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Puesta en común con las otras parejas

**5a)** Si fuera una escena de guerra, éste sería

- El momento inicial - El momento crucial - El momento final

Razona y justifica tu respuesta.....

.....  
.....  
.....

### El cuadro de verdad

**6)** Es el 5 de junio de 1625 ☀️. La ciudad holandesa de Breda cae rendida tras haber sido sitiada por la armada española durante nueve meses. Al fondo se divisan restos de murallas y fortificaciones aún en llamas y envueltas en el humo provocado por los ataques enemigos. En primer plano, lejos del campo de batalla, tiene lugar el acto final: el encuentro entre el gobernador holandés y el general de las tropas españolas, que formaliza la rendición.

Relaciona la noticia con el cuadro ¿Quién es quien? Justifica tu respuesta.

.....  
.....  
.....  
.....

**6a)** Con los elementos ahora a tu alcance vuelve al ejercicio n.2 ¿Sigues convencido de la respuesta dada? Qué objetos puedes excluir de la lista y cuál te parece más adecuado a la situación que has reconstruido?

.....  
.....  
.....  
.....

### Interpretación del cuadro

**7)** Desde luego se trata de una escena inusual en una situación de guerra, sobre todo por la postura y actitud de los dos protagonistas.

Asocia a los dos personajes los sustantivos de la lista que te parecen más adecuados:

afabilidad, amabilidad, cortesía, dignidad, humildad, orgullo, compasión, sumisión, formalidad, espontaneidad, respeto, arrogancia, sinceridad, soberbia

Justino.....

Ambrosio.....

► Amplía tu vocabulario

para cada sustantivo forma el adjetivo correspondiente: ej. amistad- amistoso

.....  
.....  
.....

**8)** Como si se tratara de una galería de retratos ☀️, el artista representa a los otros personajes también con mucho cuidado, estudiándolos psicológicamente y revelando sus diferentes estados de ánimo. ¿Qué sentimiento manifiestan las tropas españolas? ¿ y las holandesas?

.....  
.....

**8a)** Lee ahora la poesía que Manuel Machado ☀️ le dedica a este cuadro: hay unos versos que destacan este aspecto. Búscalos y subráyalos

*Las lanzas*

*Es la guerra –humo y sangre- la que hizo  
campo de pelear esta campaña,*

*la que abrió este sendero, la que baña  
de rojo el holandés cielo plumizo.*

*Sobre este campo blando e invernizo  
-ya no paisaje, fondo de la hazaña-  
la gloria flota militar de España,  
al viento de la suerte, tornadizo*

*Arde en el fondo Breda... Su alegría  
oculta el vencedor. Y el pecho fuerte  
del vencido devora su amargura.*

*Humana flor de eterna lozanía  
por encima del odio y de la Muerte  
la sonrisa de Spínola fulgura.  
(Apolo. Teatro pictórico, 1911)*

¿De qué tipo de composición se trata? Fíjate en el número y tipo de estrofas y en las rimas

.....

Para ayudarte en la **comprensión** de la poesía:

*campo de pelear*= campo de batalla

*plumizo*= de color del plomo

*invernizo*=perteneiente o relativo al invierno

*hazaña*= hecho o acción ilustre y heroico/a

*tornadizo*= que cambia o varía con facilidad

*amargura*=aflicción, disgusto

*lozanía*=orgullo

*fulgura*=brilla, resplandece

**8b)**El primer personaje a la izquierda: observa y describe (postura, ropa y expresión). Sírrete de los verbos ser/ estar/ llevar

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....



**8c)**Ahora ponte en su lugar y describe:

Lo que ves.....

.....

Lo que piensas.....

.....

.....

**8d)** Velázquez le atribuye un papel especial. ¿Cuál puede ser?  
¿Hay otros personajes en el cuadro que tienen la misma función?

.....  
.....  
.....  
.....

**9)** El cuadro representa una buena síntesis de lo narrativo y lo simbólico. Velázquez huye de los convencionalismos del tema bélico para llamar la atención sobre la dimensión humana del acontecimiento, destacando unos aspectos que representan la esencia de la civilización española de su tiempo que encuentra en él un gran intérprete.

Ten en cuenta la frase que Ambrosio Spínola pronuncia en una comedia de Calderón de la Barca " Justino, yo las recibo\* / y conozco que valiente / sois, que el valor del vencido / hace famoso al que vence." (Calderón de la Barca, *El sitio de Bredá*) en la que probablemente Velázquez se inspira.

¿ Qué te sugiere respecto al significado que Velázquez da a la obra? prepara una breve intervención oral de 3 min.

\*Yo las recibo: se refiere pues a las llaves de la ciudad de Breda que, en un gesto simbólico de rendición, Justino de Nassau, general del ejército vencido, entrega a Ambrosio Spínola



**10)** Velázquez coloca este elemento en el centro del cuadro y representa, detrás, un fondo muy claro que destaca gracias a un juego de contrastes cromáticos en el espacio intermedio entre los dos protagonistas.

Toda la composición además, está realizada con una técnica muy hábil que consigue un resultado equilibrado y unitario.

Reflexiona y analiza las soluciones cromáticas (calidad y variedad de los colores, tipo de pincelada) y compositivas que adopta Velázquez:

- para definir las formas, los volúmenes y las distancias en el espacio ocupado por las figuras en primer plano, su relación con el fondo,
- para concentrar la atención en la relación entre los personajes centrales.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**11)** Tarea (en casa): Elabora un breve informe que tenga en cuenta todos los aspectos analizados



## **Curiosidades y Sugerencias para profundizar**

☀️ Probablemente lo que aparece en las manos de Ambrosio Spínola no es un bastón de mando, sino un catalejo. Estamos, pues, ante otro elemento de “modernidad”, al tratarse de una invención de nuevo cuño que hace de la obra de Velázquez un espejo de su tiempo.

### **El catalejo de Galilei**

☀️ El espeso conjunto de *lanzas* (otro título con el que se conoce el cuadro), sustentadas por un grupo de soldados, alude a la superioridad numérica del ejército español y documenta la adopción de nuevas estrategias militares que prevén grandes concentraciones de tropas de asalto.

### **Las características militares del Estado moderno.**

☀️ El pintor consigue representar el paisaje con gran verosimilitud, aunque nunca estuvo en Holanda, probablemente gracias a la difusión de pinturas y grabados flamencos. La estructura de la ciudad con amplias y articuladas murallas con baluartes aparece en un mapa del siglo XVI.



### **La pintura de paisaje holandés**

☀️ El año 1625 representa la cumbre de los éxitos militares de la monarquía española encabezada por el rey Fernando IV. Para demostrar la solidez de su reino, el joven soberano, desde el principio, había emprendido campañas militares contra enemigos poderosos como Francia, Inglaterra, Olanda. Además de Breda, en el mismo año, fueron conquistadas también Cádiz, Bahía, Génova y Puerto Rico. Estas hazañas se celebraron con la realización, diez años después, de grandes cuadros (entre ellos el de Velázquez) destinados a decorar las paredes del Salón del Reino del nuevo Palacio del Buen Retiro.

### **1625: “annus mirabilis” para la monarquía española**

☀️. En el personaje situado en el borde derecho que mira hacia el espectador, semiescondido por el caballo, algunos críticos identifican un autorretrato del mismo Velázquez. Además de haber retratado una interminable serie de personajes de la corte española, Velázquez se autorretrae más veces durante su carrera. Su autorretrato más famoso, sin embargo, por el significado que adquiere dentro del cuadro, es el de *Las Meninas*.

### **El arte del retrato de Velázquez.**

### **☀️ La poesía de Manuel Machado dedicada a la pintura**

## Goya

Un siglo y medio después de Velázquez, Goya también pinta un cuadro en el que aparecen unas armas: vamos a descubrir para qué sirven y cómo nos pueden ayudar en la lectura del cuadro como si éste fuera un artículo de crónica o una página de historia.



Oleo sobre lienzo, 266X 345 cm - Madrid, Prado

### Personajes y papeles

Observa el cuadro y completa : la escena representa una.....; a la derecha hay un ..... compuesto por ..... alineados en la misma posición, o sea .....

.....  
.....  
.....

Embrazan ..... preparados para .....

¿Qué sensación suscita la postura y la actitud de las figuras?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....



Luisella Acella- Isabella La Selva





- 3. el condenado que ha cometido los crímenes más graves.....
- .....
- 3. el rebelde que ha encabezado la insurrección.....
- .....
- 4. un personaje desconocido que tiene un papel simbólico.....
- .....

Senala la hipótesis que te parece más adecuada y justifica tu elección.

.....

.....

▶▶ Tarea ( en casa)

Imagina ahora que eres un soldado del pelotón que les cuenta a sus compañeros en el cuartel qué tal le ha ido hoy.

**El escenario**

La ejecución tiene lugar de noche en un lugar llamado la Montaña del Príncipe Pio, cerca de la Moncloa. A lo lejos se vislumbra el perfil de la ciudad de Madrid.

Observa el cielo, la ciudad, la montaña y describe, utilizando adjetivos adecuados, sus características esenciales y las sensaciones que provocan.

Cielo.....

.....

Ciudad.....

.....

Montaña.....

.....

¿Cuál puede ser el papel que tienen estos elementos en relación a la situación representada? Expresa tu punto de vista.

.....

.....

.....

▶▶ Tarea (en casa)

Imagina ahora que eres un cronista de un periódico de Madrid que acude al lugar de este acontecimiento: escribe un breve artículo para tu periódico en el que cuentas los hechos ocurridos.

**La estructura compositiva**

La escena se desarrolla en primer plano, delimitada por la fila de soldados y el perfil de la montaña.

¿Te parece una composición sencilla o compleja? Describe el tipo de espacio en el que se encuentran los condenados y la sensación que provoca.....

.....

.....



Luisella Acella- Isabella La Selva

¿Cuál puede ser para ti la finalidad del pintor al elegir esta solución espacial?  
 con respecto a la acción.....  
 .....  
 .....  
 con respecto al destino de los condenados.....  
 .....  
 .....  
 con respecto al espectador.....  
 .....  
 .....

**Luz y sombras, forma y color**

La escena se desarrolla bajo la iluminación de una gran linterna cúbica. Su papel puede ser:  
 práctico porque.....  
 .....

simbólico porque.....  
 .....

¿Cómo te parece la luz que se propaga? Subraya los adjetivos que te parecen más adecuados:

- real, irreal, espectral, trágica, clara, débil, límpida, incierta, precisa, indefinida, violenta, fría, cruel, vívida, uniforme, cálida, conmovedora, agobiante, serena, directa, refleja, espantosa, impactante, espectacular

► Amplía tu vocabulario

Para cada adjetivo escribe el sustantivo correspondiente

.....  
 .....  
 .....

Vuelve ahora a fijarte en los personajes – los soldados a la derecha, los condenados a la izquierda- y reflexiona sobre los aspectos que la orientación de la luz y de las sombras ponen de relieve.

.....  
 .....  
 .....

**La forma** y el **uso del color** también contribuyen a la definición de papeles y estados de ánimo.

Elige, entre los siguientes adjetivos, los que te parecen más adecuados a describir las características de la forma:

de los condenados.....  
 .....

de los soldados.....  
 .....

- estática, ligera, compacta, abierta, detallada, cerrada, sintética, dinámica, rígida, suelta, pesada, sólida, indefinida, fragmentaria


Individúa los colores utilizados en la escena en primer plano: describe con adjetivos adecuados sus calidades y las sensaciones que producen y asócialos a elementos a los que corresponden (por ej. azul claro – cielo)

.....  
.....  
.....  
.....

Elige, entre los siguientes adjetivos, los que te parecen más adecuados a describir las pinceladas:

rápidas, sutiles, amplias, compactas, nerviosas, lentas, precisas, enérgicas, fluidas, pequeños toques

### **El cuadro de verdad**

En el intento de detener la invasión napoleónica, el 2 de mayo de 1808  la población de Madrid se subleva, animada por sentimientos de orgullo e independencia. La insurrección es reprimida por el ejército francés que lleva a cabo una intensa y violenta represalia. En los días siguientes los insurrectos que habían encabezado la lucha, ciudadanos, campesinos, artesanos, culpables sólo por haberse levantado contra una situación de opresión, son ajusticiados sumariamente en diferentes lugares de la ciudad. Goya, al realizar el cuadro seis años después, detiene su atención en un momento de la matanza: es el 3 de mayo, aunque ya de noche, las tropas francesas están fusilando todavía a los patriotas detenidos.

“ Elige el momento más terrible, el del terror, ante la descarga del pelotón de ejecución apuntando al grupo de condenados: en la noche desgarrada por la luz cruda de una enorme linterna, aquel momento de silencio alcanza un nivel de atrocidad insoportable; la espera de aquella muerte frialmente calculada, los cadáveres en el suelo empapados de su misma sangre, la llegada de un tercer grupo de víctimas, todo contribuye a que este cuadro prodigioso se convierta en la síntesis extrema de la barbarie humana” (traducción nuestra)

P. Gassier, *Goya*, Skyra, Ginevra 1989, p. 89

El análisis de P. Gassier destaca dos aspectos fundamentales del cuadro, reconocidos por casi todos los críticos: la capacidad de síntesis y el vigor expresivo que hacen que la representación del crimen, lúcida y trágica al mismo tiempo, se levante como una condena moral de todas las violencias.

Actividades:

- Reflexiona ahora sobre todo el recorrido realizado hasta ahora y prepara una intervención oral de 5 minutos sintetizando de forma coherente todos los aspectos más significativos del cuadro y su significado.
- Ahora imagina que eres un director de teatro que quiere representar en la escena el día después de la matanza. A la oscuridad de la noche se ha sustituido la luz del día. Describe lo que cambiarías en la escena.

## Curiosidades y sugerencias para profundizar:


### **La pena de muerte**

En el texto a continuación Mariano José de Larra trata el tema de la pena de muerte. Después de una atenta lectura, subraya las partes que te parecen reflejar la situación representada por Goya. Localiza las partes que más te impactan y expresa tu punto de vista sobre el tema.

*« Leída y notificada al reo la sentencia, y la última venganza que toma de él la sociedad entera, en lucha por cierto desigual, el desgraciado es trasladado a la capilla en donde la religión se apodera de él como de una presa ya segura; la justicia divina espera allí a recibirle de manos de la humana. Horas mortales transcurren allí para él; gran consuelo debe de ser el creer en un Dios, cuando es preciso prescindir de los hombres, o, por mejor decir, cuando ellos prescinden de uno. La vanidad, sin embargo, se abre paso a través del corazón en tan terrible momento, y es raro el reo que, pasada la primera impresión, en que una palidez mortal manifiesta que la sangre quiere huir y refugiarse al centro de la vida, no trata de afectar una serenidad pocas veces posible. Esta tiránica sociedad exige algo del hombre hasta en el momento en que se niega entera a él; injusticia por cierto incomprensible; pero reirá de la debilidad de su víctima. Parece que la sociedad, al exigir valor y serenidad en el reo de muerte, con sus constantes preocupaciones, se hace justicia a sí misma, y extraña que no se desprecie lo poco que ella vale y sus fallos insignificantes.*

*El hombre (...) oyó un eco sordo de religión en sus primeros años y este eco sordo, que no comprende, resuena en la capilla, en sus oídos, y pasa maquinalmente a sus labios. Falto de lo que se llama en el mundo honor no hace esfuerzo para disimular su temor, y muere muerto. El hombre verdaderamente religioso vuelve sinceramente su corazón hacia Dios, y éste es todo lo menos infeliz que puede el que lo es por última vez. El hombre educado a medias, que ensordeció a la voz del deber y de la religión, pero en quien estos gérmenes existen, vuelve de la continua afectación de despreocupado en que vivió, y duda entonces y tiembla. Los que el mundo llama impíos y ateos, los que se han formado una religión acomodaticia, o las han desechado todas para siempre, no deben ver nada al dejar el mundo. Por último, el entusiasmo político hace veces casi siempre de valor; y en esos reos, en quienes una opinión es la preocupación dominante, se han visto las muertes más serenas. Llegada la hora fatal entonan todos los presos de la cárcel, compañeros de destino del sentenciado, y sucesores acaso, una salve en un compás monótono, y que contrasta singularmente con las jácaras y coplas populares, inmorales e irreligiosas, que momentos antes componían, juntamente con las preces de la religión, el ruido de los patios y calabozos del espantoso edificio. El que hoy canta esa salve se la oírás cantar mañana”.*

Mariano José de Larra, *Artículos*, Edición de Enrique Rubio, Catedra 1999  
pp. 291-292

 **Los lugares de la revolución.** La insurrección implicó a toda la ciudad. El mismo Goya realizó otro gran cuadro que documenta la carga en la Puerta del Sol el 2 de mayo, y probablemente, como afirman recientes estudios, otros dos

Luisella Acella- Isabella La Selva



cuadros más con la rebelión en el palacio real y la defensa del Parque de Artillería. Dedicó además a los trágicos acontecimientos abundantes testimonios gráficos. Coge un plano de Madrid e intenta localizar las zonas citadas; busca otros documentos (fotos, grabados, etc) y averigua si hay diferencias entre la época de Goya y la actual.

### Para "entrar" en el cuadro



Compara estas soluciones con la original. Intenta jugar con los colores. ¿Qué efecto producen los cambios? ¿Qué elementos adquieren o pierden relieve? La escena sigue manteniendo las mismas características?

### Goya, artista de corte "ilustrado"

Busca informaciones sobre el recorrido artístico de Goya, profundizando sobre todo su controvertida posición con respecto a los acontecimientos representados en el cuadro.

## **Bibliografía**

J. Antonio Maraval, *Velázquez e lo spirito della modernità*, Ed Marietti, Genova 1988

M. Marini, *Velázquez*, Art Dossier n° 94, Giunti, Firenze 1994

M. Marini, *Velázquez*, Electa, Milano 1997

Gassier P., *Goya, testigo de su tiempo*, Ediciones de Arte y Bibliofilia, Madrid 1984

P. Gassier, *Goya*, Skyra, Ginevra 1989

A. Perez Sanchez, *Goya*, Art Dossier n° 35, Giunti, Firenze 1989

F. Calvo Serraler, *Goya*, Electa, Milano 1996

## GUIA PARA EL PROFESOR

### Título: LA “VERDAD” DE LAS ARMAS

#### Justificación:

La Unidad didáctica propone consolidar y potenciar la competencia comunicativa en E/LE a través de un recorrido de lectura e interpretación de obras de arte españolas que, además, permiten afrontar problemáticas de distinto tipo desde el punto de vista histórico-cultural y lingüístico-expresivo.

Las obras son *La rendición de Breda* de Velázquez, *Los fusilamientos del 3 de mayo de 1808* de Goya y *Guernica* de Picasso. Estas obras han sido elegidas, además que por su intrínseco valor artístico, sobre todo porque

- son tres cuadros de historia que presentan un carácter innovador con respecto a las tradiciones iconográficas de la época a la que pertenecen
- atestiguan el valor de la obra de arte como parte activa del proceso histórico, en cuanto documento y al mismo tiempo vehículo de historia, capaz de abrir otros caminos
- permiten pasar del análisis de la manera de hacer la guerra como experiencia histórica, a la “verdad” de la guerra como experiencia social, cultural y humana, hasta llegar a la reflexión sobre ideologías y valores dominantes, las lógicas del poder, las respuestas y las reacciones de la sociedad civil de la que los artistas son parte activa
- permiten analizar acontecimientos con enfoques diferentes para captar los rasgos distintivos de una “civilización” (en este caso la española) pero también las contribuciones de otras “civilizaciones” y sus elementos comunes, hasta llegar a reconocer aspectos fundamentales de interdependencia e interculturalidad.

El acercamiento a las obras y a sus relativas problemáticas ha sido pensado según una lógica que relaciona aspectos perceptivos y analíticos; los ejercicios propuestos respetan cierta gradualidad y se ofrecen como instrumentos de trabajo flexibles, eficaces, aplicables a otras obras, no dogmáticos, al favorecer la interacción constante entre capacidades lógico-deductivas, intuitivas y creativas y ayudando al estudiante en la búsqueda de soluciones y recorridos personales.

Además la Unidad nace de la necesidad de

- ofrecer una herramienta para el trabajo inter/multidisciplinar que permita un enfoque integrador a las asignaturas incluidas en el plan de estudio
- favorecer la aproximación a E/LE no sólo como finalidad, sino también como medio para vehicular contenidos culturales y formativos, a través de un aprendizaje sincrónico
- proponer una experiencia de CLIL (Content Language Integrated Learning) y responder así a las exigencias de la reforma de la enseñanza secundaria en Italia, que prevé la utilización de las lenguas extranjeras en el proceso de enseñanza-aprendizaje de otras asignaturas.
- favorecer el trabajo en equipo entre los profesores

- fijar una red abierta de conceptos y problemáticas, destinada a enriquecerse de nuevas y distintas contribuciones, con fuerte arraigo en la realidad contemporánea y coherente con el plan curricular.

Por falta de tiempo se han podido ofrecer de forma completa las actividades relativas a los cuadros de Velázquez y de Goya que también hemos experimentado en nuestras clases. De Picasso, de momento, tenemos una versión parcial, que presentaremos en cuanto la trabajemos en las clases. Por la misma razón (factor tiempo) las indicaciones metodológicas completas sólo se dan para Velázquez. Se trata, en todo caso, de elementos y sugerencias fácilmente aplicables a las otras actividades.

## **OBJETIVOS ESENCIALES:**

### **1. Lingüísticos:**

- consolidar y potenciar la competencia comunicativa en los estudiantes desarrollando destrezas como la comprensión, la expresión oral y escrita y la interacción oral, según las indicaciones del Marco de Referencia Europeo
- reforzar la consideración de que lengua y cultura no son aspectos disociables

### **1. Formativos y cognitivos:**

- aumentar la motivación del estudiante de E/LE con actividades que abarcan aspectos lingüísticos, artísticos, literarios, culturales relativos a las asignaturas que estudia
- ofrecer al estudiante elementos de reflexión sobre los valores de una civilización e interpretarlos con un enfoque de actualidad y multiculturalidad
- favorecer el trabajo en pareja y en grupo, respetando las opiniones ajenas y justificando las propias
- favorecer en el estudiante la conciencia de su manera de aprender y desarrollar la responsabilidad con respecto a su aprendizaje, reflexionando sobre sus adelantos y reconociendo sus necesidades formativas para llegar a su propia autoevaluación.
- utilizar textos (verbales, icónicos,...) como fuentes de informaciones complejas y saberlas relacionar e integrar

**NIVEL:** La Unidad se dirige a estudiantes del 3 y 4 curso de institutos de enseñanza secundaria (16-18 años) donde, además del E/LE, se estudia Historia del Arte como asignatura autónoma o como parte integrante de los programas de Historia y Literatura Italiana.

Nivel B1- B2 del Marco de Referencia

## **CRITERIOS DE EVALUACION**

Nos parece necesario desarrollar formas de interacción con la clase que permitan la participación de los estudiantes en la gestión de su aprendizaje. La negociación, es decir la discusión entre profesor y estudiantes para decidir cómo organizar el proceso de enseñanza-aprendizaje, puede tener como objeto los objetivos, los contenidos, los materiales y cómo utilizarlos, los

resultados. Sin embargo donde parece tener una relevancia especial es en los criterios de evaluación ya que será en base a estos criterios que el estudiante podrá evaluar el trabajo de sus compañeros y el suyo propio.

Sin embargo, si en las actividades comunicativas receptivas objeto de evaluación es la comprensión de un texto oral u escrito, que puede ser comprobada con criterios relativamente objetivos (tests, sí/no, verdadero/falso, opción múltiple) en las actividades de producción, objeto de evaluación es la creación de un nuevo texto escrito u oral (monológico o dialógico). En ese caso, desde luego, ¿cómo se puede evaluar y autoevaluar la actividad? Hace falta, pues, negociar con los estudiantes criterios y estándares. Por ejemplo, entre los criterios de calidad puede haber la expresión correcta gramaticalmente, la variedad léxica, etc. y entre los estándares de aceptabilidad, que la información sea completa, la motivación completa, los argumentos claros y coherentes, etc.

Por ejemplo, proponemos a continuación una parrilla de observación para la exposición oral, que puede ser una herramienta útil para:

- llevar a los alumnos hacia su auto-observación/evaluación, a partir de la observación de los compañeros (*peer observation*)
- crear ocasiones de "negociación" de requisitos y criterios de evaluación

En la primera fase, el estudiante observa el comportamiento lingüístico de sus compañeros que se expresan o interactúan oralmente (*peer observation*)

En la segunda fase, de auto-observación, el alumno observa sus intervenciones y compara sus observaciones con las de sus compañeros y del profesor


En la tercera fase, alumnos y profesor, analizan qué objetivos se han alcanzado y dónde hay que insistir para mejorar

#### CATEGORIAS TRANSVERSALES

1. Ha conseguido hacerse entender
2. usa correctamente el léxico
3. no tiene graves faltas gramaticales
4. pronuncia correctamente
5. utiliza giros, refranes, etc
6. se expresa de manera adecuada al contexto
7. la exposición resulta bien estructurada y coherente.

#### DESARROLLO DE LA UNIDAD

Vamos a dar a continuación algunas pautas metodológicas que, lejos de ser fijas ni únicas, han de ser consideradas como sugerencias.

Todas las actividades han sido pensadas para ser desarrolladas en clase, menos algunas que se mandarían como tareas para casa y otras que implican un trabajo de investigación. Estas últimas se señalan con .

Los tiempos previstos son indicativos, ya que el profesor podrá cambiar la duración de cada actividad en función de las características y exigencias de la clase o de los alumnos.

### **Velázquez**

El cuadro se presentará sin título y con la parte central cubierta. Se invitará a los alumnos a que miren detenidamente y se pasará a la lectura individual de La situación, ej.1 para después completar las frases (ej.1ª) e inventar un intercambio de frases entre los personajes (1b). Toda esta secuencia necesita unos 20 minutos.

Nos encontramos, pues, frente a la *comprensión* (lectura) de un breve texto escrito y de las consignas de la actividad, a la *expresión escrita* también en su forma dialógica, en la que saldrán probablemente aspectos como : -el tratamiento tú/ Usted, - expresiones de agradecimiento y de cortesía, a través de las cuales se podrá desarrollar y evaluar la competencia sociolingüística, etc. Podremos antes negociar y establecer con los estudiantes los criterios de evaluación (por ej. Coherencia con la situación, léxico adecuado, uso de pronombres de cortesía, expresiones sociales, ortografía, etc).

Después, en el ej.1c, los alumnos tendrán que justificar su elección (uso de porque, es que, como....)

La puesta en común de las soluciones llevará al intercambio de opiniones y el profesor podrá observar la interacción oral.

El ej.2 y 2ª (unos 5 minutos), más allá de la respuesta dada, trata de potenciar también la competencia sociolingüística, como por ejemplo algunas normas de cortesía (se lleva champán si se está invitado, se envían flores a la anfitriona, se celebran cumpleaños con champán, etc.)

El ejercicio 2b favorece la interacción oral: se podría dividir la clase en tantos grupos como respuestas o dejar que un grupo observe la actuación de los demás compañeros para luego evaluarla. Sería conveniente establecer *a priori* unos criterios de evaluación para cada destreza a los cuales se podrían añadir otros funcionales a cada ejercicio.

El ej3 (3 minutos) permite reconocer o aprender una terminología relativa a la ropa bastante rentable ya que, lejos de ser específica del cuadro o de la época, se suele utilizar de forma corriente. Si el profesor lo cree conveniente, podría ampliar la lista con otros, por ejemplo vestir de uniforme/ de paisano.

El ejercicio 3a trabaja el léxico del caballo (patas, cola, silla, etc) y de la ropa (sombreros con plumas, botas) para después pasar a las armas (lanzas, alabardas, fusiles)

### **El escenario**

El ej 4 (5 minutos) pretende consolidar y ampliar un léxico apto a la descripción de un paisaje en sus aspectos esenciales (urbano: murallas, casas, castillo, campanario, etc; natural: colina, árboles, río, matas, etc). También se podría pedir a los alumnos que localicen los elementos reconocidos en el cuadro utilizando (a la izquierda/derecha, detrás de, a lado a lo lejos, etc).

El ej. 4a permite una ampliación léxica al presentar una lista de adjetivos que el alumno puede a su vez ampliar y el 4b tratar las estaciones del año, los adjetivos relativos (verano-veraniego,...) y recuperar conocimientos geográficos. Se trabaja después la sintaxis del indicativo y subjuntivo en la expresión de la hipótesis. Se calculan unos 10 minutos para los dos ejercicios.



Sería importante que de la corrección de las respuestas, el alumno reconozca si necesita trabajar más estas estructuras o si las domina con soltura.

Ej.5 (10 minutos): las tres situaciones concretas pondrán al alumno frente a la elección de registros y funciones comunicativas diferentes. Por ejemplo para la primera, se optará por un registro informal, con el léxico de la comida, mientras que para la última podría hacer falta la función de avisar de un peligro (cuidado con, ojo, socorro), llamar a los bomberos etc. Insistimos en que no es importante tanto la verosimilitud de la situación elegida con la realidad del cuadro, sino más bien la coherencia de la actuación con la situación y el contexto elegido.

La puesta en común de las soluciones, por lo tanto, permitirá hacer hincapié en los aspectos lingüísticos y la eficacia comunicativa.

A la realización del ej 5a se dedicarán 5 minutos

#### El cuadro de verdad

Ej.6 (8 minutos): Una vez más el alumno se encontrará ante la comprensión de un texto escrito del que sacará los datos para identificar a los personajes del cuadro.

Ej. 6ª (3 minutos)

Interpretación del cuadro

Ej.7 (10 minutos) El alumno, después de la comprensión del significado de cada sustantivo, tratará de asociarlos a los personajes y luego formará los adjetivos correspondientes.

El ej.8 intenta explotar el léxico relativo a los sentimientos en el contraste psicológico entre las tropas de vencedores y vencidos.

Ej.8a (15 minutos) Después de haber leído más veces la poesía, se llevará a los alumnos a que reconozcan el tipo de composición (soneto) a partir de sus características formales: 4 estrofas, las dos primeras de 4 versos y las dos últimas de tres, rimas, etc. Luego, con la ayuda de las explicaciones ofrecidas, se pasará a la comprensión del soneto, para llegar finalmente a subrayar los versos de la tercera estrofa, donde afloran los sentimientos de los protagonistas.

Para casa se les puede mandar que realicen una breve investigación sobre el poeta Manuel Machado y su poesía y que busquen otras poesías suyas dedicadas a cuadros famosos.

Ej 8b y 8c (10 minutos) El primer ejercicio permite trabajar la descripción física y estado de ánimo de una persona y el uso de ser/estar, tener/llevar, además de expresiones como estar de pie, estar mirando hacia, tener una mirada..., llevar un fusil al hombro, etc.

Las respuestas para el segundo ejercicio pueden ser muy variadas (veo al pintor, al espectador, un panorama... pienso en mi mujer, huir, que me gustaría estar en otro lado, que los enemigos son malos,..) pero nos permitirán trabajar las preposiciones, el uso del verbo pensar, estados de ánimo: estoy preocupado, harto, etc. Desde el punto de vista de la lectura del cuadro, se trata de que los alumnos entiendan el papel de algunos elementos, como por ejemplo el personaje de la izquierda, que hacen que el espectador se sienta dentro del cuadro y que acentúan el realismo de la escena.

Ej.9) Una vez individuado el tema y el significado del cuadro, los alumnos tendrán que llegar a sintetizarlos pensando en los valores que el mismo sugiere ( relación entre vencedores y vencidos, ...)

Para la realización del ejercicio 10, los alumnos podrán limitarse a expresar su percepción global del cuadro ( una ocasión más para comprobar su nivel expresivo) o llegar a un análisis más técnico y profundizado, según sus competencias en Arte.

Ej.11) Se trata ahora de sacar todas las conclusiones del recorrido de forma estructurada y coherente (organización más detallada del trabajo, uso de diccionarios,...) también en la perspectiva de aplicarlas al análisis de las otras dos obras propuestas.

### **BIBLIOGRAFIA**

Mariani L., *Portfolio. Strumenti per documentare e valutare cosa si impara e come si impara*, Zanichelli, Bologna 2000

Nardi A., *Cognizione, emozione e interazione nell'apprendimento della lingua straniera*, in "Lend", n.4, settembre 2003, pág.93

*Quadro Comune Europeo di riferimento per le lingue*, Oxford -Nuova Italia 2002